А.Ш.БОГДАНОВА
Санкт-Петербургский государственный университет

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР

В статье дается краткое обоснование актуальности межкультурной компетенции в связи с обучением иностранным языкам, разъясняется концепция языковой личности с позиции овладения межкультурной компетенцией.

This article gives a brief basis for current interest to the issues of intercultural competence in connection with foreign language teaching and studying. The concept of a linguistic personality is explained from the viewpoint of acquiring intercultural competence.

XXI век является веком поликультурного диалога. В сегодняшнем мире невозможно ограничиться общением в рамках лишь собственной культуры. Развитие и расширение межкультурных контактов и связей, процесс всеобщей «глобализации» ставит новые цели и задачи общения. Среди них – адекватное и успешное взаимодействие с представителями иноязычных культур. Тесная взаимосвязь преподавания иностранных языков и *межкультурной коммуникации* сейчас становится очевидной. Разнообразная практика общения с иностранцами доказала, что даже глубокие знания ИЯ не исключают непонимания и конфликтов с представителями этого языка. Успешные контакты с представителями других культур невозможны без знания особенностей этих культур и практических навыков в межкультурном общении, которые можно получить в процессе изучения ИЯ только при акценте на «межкультурную» составляющую.

Обучение ИЯ в контексте диалога культур является также мощным фактором личностного развития учащегося. «В процессе приобщения к чужой культуре в контексте диалога культур учащийся опирается на познавательные средства своей культуры, привлекаемые для осознания средств чужой культуры, на новые знания о чужой культуре, сформированные в процессе ее познания, и на новые знания о своей культуре, созданные при познании чужой культуры» [1, с.72].

Таким образом, обучение ИЯ есть процесс развития личности, находящейся в соизмерении разных лингвокультур. Этот процесс осуществляется на основе собственного мировоззрения и миропонимания и предполагает восприятие и рефлексию собственных ценностей и общественных взаимосвязей. «Каждый урок ИЯ – это перекресток культур», это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире» [3, с.25]. Слово отражает категории культуры, специфичную для нее систему ценностей, которые задают определенные образцы поведения. А это то, что формирует *языковую личность*.

Из различных концепций языковой личности наиболее часто цитируемой является трехуровневая концепция Ю.Н.Караулова. Его уровневая концепция языковой личности является обобщенной, где «языковая личность – многослойная парадигма речевых личностей» [2, с.119]. Речевая же личность проявляется в ситуации реального общения. Маслова утверждает, что именно

на уровне речевой личности просматривается национально-культурная специфика, как языковой личности, так и общения в целом [см. там же]. В некоторых источниках ее называют *вторичной языковой личностью*.

Итак, вторичная языковая личность есть способность человека к общению на межкультурном уровне. Данная способность складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка. Данную способность называют *межкультурной компетенцией*. Сформированность межкультурной компетенции обеспечивает учащегося возможностью принимать участие в диалоге культур. Эти принципы являются залогом успешного достижения цели коммуникации. Процесс формирования межкультурной компетенции должен затрагивать как те трудности, с которыми учащиеся уже сталкивались при общении с носителями этих культур, так и потенциальные трудности. Большую роль здесь играет способность преподавателя прогнозировать такие трудности.

Автором данной статьи проводился анкетный опрос студентов географических специальностей СПбГУ с целью выявления проблем межкультурного общения, возникавших при участии студентов в международных программах по своим специальностям, которые включали Метеорологию, Экологическую безопасность, Страноведение и международный туризм. Исследование показало, что большинству студентов приходилось сталкиваться со всеми предложенными вариантами проблем, а именно – с непониманием юмора носителей иноязычной культуры, непониманием на бытовом уровне, непониманием мотивов поведения и рядом других. На вопрос, каким образом они решали возникшие сложности общения, большая часть опрошенных просила носителей культуры объяснить, а что касается непонимания мотивов поведения, то оно игнорировалось многими студентами. Но, зачастую именно мотивы поведения отражают специфичность мышления носителей той или иной культуры.

Если учесть, что опыт приобретается человеком только в деятельности, то учебный процесс, нацеленный на становление способности к межкультурному общению, должен рассматриваться, по мнению Гальсковой, как «процесс приобретения учащимися *индивидуального опыта общения* с чужой лингвокультурой» [1, с.79]. Это значит, что содержанием данного процесса выступает иноязычная картина мира, а ИЯ является средством ее изображения. Успешное познание картины мира предполагает интенсивную познавательную деятельность учащихся. При этом акцент делается на личностные и эмоциональные компоненты восприятия иной лингвокультуры при апелляции к индивидуальной картине мира учащегося, к его мнениям и оценкам, переживаниям и чувствам. Как отмечает Гальскова, «в этом плане особую актуальность приобретают не только интересные тексты и социокультурное содержание обучения иностранным языкам, но и сам процесс работы над этими текстами и содержанием» [1].

Надо отметить, что и содержание межкультурного обучения, и принципы работы с ним еще не достаточно сформированы. Помимо классических учебных материалов, рядом авторов предлагаются такие формы работы как «межкультурный тренинг», различные ролевые игры, представляющие собой диалог между представителями разноязычных культур, круглые столы и дискуссионные клубы по наиболее актуальным проблемам межкультурного характера.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гальскова Н.Д., Гез Н.И.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М., 2005.

2. *Маслова В.А.* Лингвокультурология. М., 2004.

3. *Тер-Минасова С.Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.